

# Hamron

Item no. 016005



## **SV** ARBETSBELYSNING LED

### BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.  
Spara den för framtida bruk.  
(Original bruksanvisning).

## **NO** ARBEIDSBELYSNING LED

### BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.  
Ta vare på den for fremtidig bruk.  
(Oversettelse av original bruksanvisning).

## **DA** LED-ARBEJDSLAMPE

### BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.  
Gem den til senere brug.  
(Oversættelse af den originale vejledning).

## **PL** REFLEKTOR ROBOCZY LED

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.  
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

## **EN** LED WORK LIGHT

### OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions).

## **DE** LED-ARBEITSBELEUCHTUNG

### BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!  
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.  
(Bedienungsanleitung im Original).

## **FI** LED-TYÖVALO

### KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhemmää käyttöä varten.  
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

## **FR** ÉCLAIRAGE DE TRAVAIL À LED

### MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.  
(Traduction des instructions originales).

## **NL** WERKVERLICHTING LED

### GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt.  
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies).

**Värna om miljön!**

Kasserad produkt ska återtinnas enligt gällande bestämmelser.

**Verne om miljøet!**

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

**Beskyt miljøet!**

Produktet skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

**Dbaj o srodowisko!**

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**Care for the environment!**

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

**Schützen Sie die Umwelt!**

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

**Suojele ympäristöä!**

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**Pensez à l'environnement**

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

**Bescherm het milieu!**

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.



Rätten till ändringar förbehålles.  
För senaste version av bruksanvisningen se [www.jula.com](http://www.jula.com)

Med forbehold om endringer.  
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på [www.jula.com](http://www.jula.com)

Ret til ændringer forbeholdes.  
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på [www.jula.com](http://www.jula.com)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.  
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na [www.jula.com](http://www.jula.com)

Jula reserves the right to make changes.  
For latest version of operating instructions, see [www.jula.com](http://www.jula.com)

Änderungen vorbehalten.  
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf [www.jula.com](http://www.jula.com)

Pidätämme oikeuden muutoksiin.  
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: [www.jula.com](http://www.jula.com)

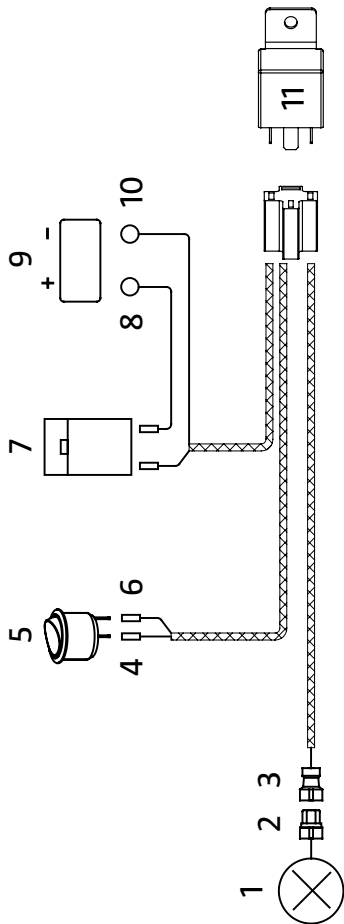
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur [www.jula.com](http://www.jula.com)

Wijzigingen voorbehouden.  
Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie [www.jula.com](http://www.jula.com)

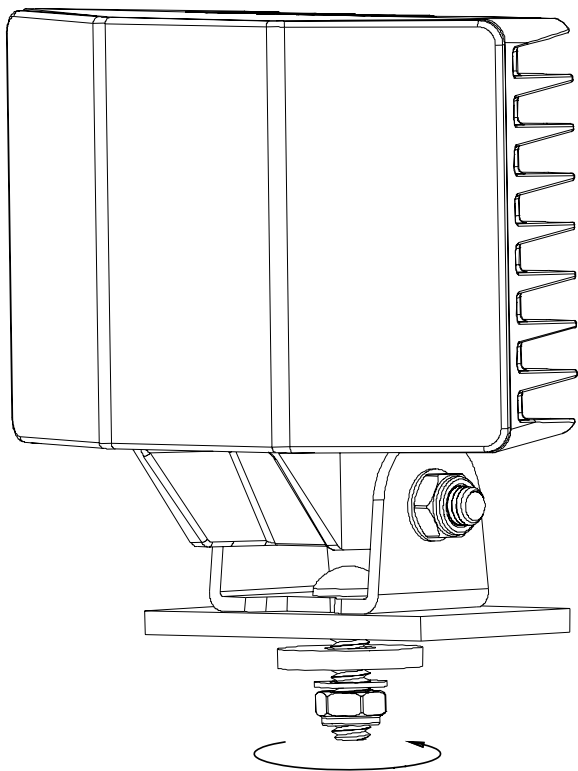
JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA

2025-07-23

© Jula AB










## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs dessa anvisningar noga före montering och spara dem för framtida behov.
- Följ alltid gällande lagar och regler för montering och användning av hjälpstrålkastare.

## SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

## TEKNISKA DATA

Märkspänning	12/24 VDC
Märkström vid 12 V	4,2 A
Märkström vid 24 V	2,1 A
Ljuskälla	6 st. 10 W OSRAM LED
Effekt	60 W
Ljusflöde	5600 lm
Ljusbild	120 °

## BESKRIVNING

Kraftfullt arbetsbelysning för montering på fordon som traktorer, lastbilar, grävmaskiner med flera.

## FUNKTIONER OCH EGENSKAPER

- Vinklat lamphus i tre steg
- Diffus ljusbild – brett ljus från start
- Spolsäkert och robust aluminiumhus
- Polykarbonatlin
- Vattentät och tål högtryckstvätt
- EMC-säkrad (CISPR25 Class 5 & R10)
- Inbyggd DT-kontakt

## DELAR

1. *Ljuskälla*
2. *Kontaktdon, ljuskälla*
3. *Kontaktdon, kabel*
4. *Ledare, vit*
5. *Strömställare*
6. *Ledare, blå*
7. *Säkring 15 A*
8. *Ledare, röd*
9. *Batteri*
10. *Ledare, svart*
11. *Relä, 12/24 VDC*

## BILD 1

## MONTERING

Tillbehöv för montering medföljer.

### BILD 2

1. Borra skruvhål med diameter 9 mm i den yta där produkten ska monteras.
2. För in skruven genom hålet, trä på låsbrickan och dra åt muttern.

### BILD 3

#### OBS!

- **Koppla bort minuskabel/chassijordkabel från batteriet innan produkten ansluts, för att undvika skador vid eventuell kortslutning under installationsarbetet.**
- **Följ så långt möjligt befintlig kabeldragning vid installation av nya kablar.**
- **Fäst kabeln och eventuell kabelöverlängd (väl hopsamlad) omsorgsfullt med buntband, eltejp eller motsvarande.**
- **Kabelgenomföringar genom torpedväggen ska ligga på säkert avstånd från rörliga delar.**

## ELANSLUTNING

1. Montera en strömbrytare inom bekvämt räckhåll från förarplatsen.
2. Kontrollera elsystemets spänning (12 eller 24 VDC) och välj motsvarande reläer (12 eller 24 VDC).
3. Sätt i strålkastarens kontaktdon (2) i kabelns kontaktdon (3).
4. Slå till strömbrytaren och kontrollera att ljuskällan lyser. Om inte, kontrollera att elanslutningen är korrekt utförd.



**VARNING!**

- **Produkten får endast användas inom sitt märkspänningsområde, 12 till 24 VDC.**
- **Ljuskällan blir varm när produkten är tänd. Låt ljuskällan svalna minst 30 minuter innan den vidrörs eller hanteras.**
- **Säkerställ fritt luftflöde genom ljuskällans kylflänsar och håll kylflänsarna rena.**




**Kabelfärgkodning**

röd ledare är (+), svart ledare är (-). Anslut den röda ledaren med ringkabelsko till batteriets pluspol (+). Anslut den svarta ledaren med ringkabelsko till batteriets minuspol (-) eller till chassijord.

## SIKKERHETSANVISNINGER

- Les disse anvisningene nøye før montering, og ta vare på dem for fremtidig bruk.
- Følg alltid gjeldende lover og regler for montering og bruk av hjelpelyskaster.

## SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/ forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnes i henhold til gjeldende forskrifter.

## TEKNISKE DATA

Nominell spenning	12/24 V DC
Merkestrøm ved 12 V	4,2 A
Merkestrøm ved 24 V	2,1 A
Lyskilde	6 stk. 10 W OSRAM LED
Effekt	60 W
Lysstrøm	5600 lm
Lysbilde	120°

## BESKRIVELSE

Kraftig arbeidsbelysning til montering på kjøretøy som traktorer, lastebiler, gravemaskiner med mer.

## FUNKSJONER OG EGENSKAPER

- Vinklet lampehus i tre trinn
- Diffust lysbilde – bredt lys fra start
- Sprutsikkert og robust aluminiumhus
- Polykarbonatlinse
- Vanntett og tåler høytrykksvask
- EMC-kontrollert (CISPR 25 Class 5 & R10)
- Innebygd DT-kontakt

## DELER

1. *Lyskilde*
2. *Kontakt, lyskilde*
3. *Kontakt, kabel*
4. *Leder, hvit*
5. *Strømbryter*
6. *Leder, blå*
7. *Sikring 15 A*
8. *Leder, rød*
9. *Batteri*
10. *Leder, svart*
11. *Relé, 12/24 V DC*

## BILDE 1

## MONTERING

Tilbehør til montering følger med.

### BILDE 2

1. Bor skruerhull med en diameter på 9 mm i overflaten der produktet skal monteres.
2. Før skruen gjennom hullet, tre på låseskiven og stram mutteren.

### BILDE 3

#### MERK!

- **Koble minuskabel/chassis-jordkabel fra batteriet før produktet kobles til for å unngå skade ved en eventuell kortslutning under installasjonsarbeidet.**
- **Følg eksisterende kabeltrekking så langt det er mulig, ved installasjon av nye kabler.**
- **Fest kabelen og eventuell overskytende kabel (godt samlet) nøy med buntebånd, elteip eller tilsvarende.**
- **Kabelgjennomføringer gjennom torpedoveggen skal ligge på trygg avstand fra bevegelige deler.**

## STRØMTILKOBLING

1. Monter en strømbryter i behagelig rekkevidde fra førerplassen.
2. Kontroller elsystemets spenning (12 eller 24 V DC) og velg tilsvarende releer (12 eller 24 V DC).
3. Stikk lyskasterens kontakt (2) inn i kabelens kontakt (3).
4. Slå på strømbryteren og kontroller at lyskilden lyser. Hvis ikke, kontroller at eltilkoblingen er korrekt utført.

### ADVARSEL!

- **Produktet kan kun brukes innenfor sitt merkespenningsområde, 12 til 24 V DC.**
- **Lyskilden blir varm når produktet er tent. La lyskilden kjøle i minst 30 minutter før du berører eller håndterer den.**
- **Sørg for at det er fri luftstrøm gjennom lyskildens kjøleflenser og hold kjøleflensene rene.**




### Kabelfargekoding

Rød leder er (+), svart leder er (-). Koble den røde lederen til batteriets plusspol (+) med ringkabelsko. Koble den svarte lederen til batteriets minuspol (-) eller til chassis-jord med ringkabelsko.

## SIKKERHEDSANVISNINGER

- Læs disse instruktioner omhyggeligt før installation, og gem dem til senere brug.
- Følg altid de gældende love og regler for montering og brug af hjælpeprojektører.

## SYMBOLER

	Læs brugsanvisningen.
	Godkendt i henhold til gældende direktiver/ forordninger.
	Produktet skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

## TEKNISKE DATA

Mærkespænding	12/24 VDC
Mærkestrøm ved 12 V	4,2 A
Mærkestrøm ved 24 V	2,1 A
Lyskilde	6 stk. 10 W OSRAM LED
Effekt	60 W
Lysstrøm	5600 lm
Lysbillede	120 °

## BESKRIVELSE

Kraftig arbejdsbelysning til montering på køretøjer som traktorer, lastbiler, gravemaskiner med mere.

## FUNKTIONER OG EGENSKABER

- Vinklet lampehus i tre trin
- Diffust lysbillede – bredt lys fra starten
- Stråletæt og robust aluminiumshus
- Linse af polycarbonat
- Vandtæt og tåler højtryksrensning
- EMC-beskyttet (CISPR25 klasse 5 & R10)
- Indbygget DT-kontakt

## DELE

1. *Lyskilde*
2. *Konnektor, lyskilde*
3. *Konnektor, kabel*
4. *Leder, hvid*
5. *Kontakt*
6. *Leder, blå*
7. *Sikring 15 A*
8. *Leder, rød*
9. *Batteri*
10. *Leder, sort*
11. *Relæ, 12/24 VDC*

## FIGUR 1

## MONTERING

Tilbehør til montering medfølger.

### FIGUR 2

1. Bor skruenhuller med en diameter på 9 mm i den overflade, hvor produktet skal monteres.
2. Før skruen igennem hullet, træk låseskiven på, og spænd møtrikken.

### FIGUR 3

#### OBS!

- **Frakobl minuskablet/chassisets jordkabel fra batteriet, før du tilslutter produktet, for at undgå skader i tilfælde af kortslutning under installationsarbejdet.**
- **Følg så vidt muligt den eksisterende kabelføring, når du installerer nye kabler.**
- **Fastgør kablet og eventuelt overskydende kabel (godt bundtet) omhyggeligt med kabelstrips, isoleringstape eller lignende.**
- **Kabelgennemføringer i torpedopladen skal ligge i sikker afstand fra bevægelige dele.**

## STRØMTILSLUTNING

1. Monter en strømafbryder inden for praktisk rækkevidde fra førerhuset.
2. Kontroller spændingen i det elektriske system (12 eller 24 VDC), og vælg de tilsvarende relæer (12 eller 24 VDC).
3. Sæt projektørens konnektor (2) i kablets konnektor (3).



4. Slå strømafbryderen til, og kontroller, at lyskilden er tændt. Hvis ikke, skal du kontrollere, om den elektriske forbindelse er korrekt udført.

### ADVARSEL!

- **Produktet må kun bruges inden for det mærkespændingsområde, 12 til 24 VDC.**
- **Lyskilden bliver varm, når produktet er tændt. Lad lyskilden køle af i mindst 30 minutter, før du rører ved eller håndterer den.**
- **Sørg for fri luftgennemstrømning gennem lyskildens køleribber, og hold køleribberne rene.**




### Kabelfarvekodning

Rød leder er (+), sort leder er (-). Forbind den røde leder med ringkabelskoen til batteriets pluspol (+). Forbind den sorte leder med ringkabelskoen til batteriets minuspol (-) eller til chassisets jordforbindelse.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed montażem uważnie zapoznaj się z niniejszą instrukcją i zachowaj ją do przyszłego użytku.
- Zawsze przestrzegaj obowiązujących przepisów dotyczących montażu i użytkowania reflektora pomocniczego.

## SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	12/24 V DC
Prąd znamionowy przy 12 V	4,2 A
Prąd znamionowy przy 24 V	2,1 A
Źródło światła	6 diod LED 10 W OSRAM
Moc	60 W
Strumień świetlny	5600 lm
Wiązka światła	120°

## OPIS

Mocne oświetlenie robocze do zamontowania na pojazdach, takich jak ciągniki, ciężarówki, koparki itp.

## FUNKCJE I WŁAŚCIWOŚCI

- Klosz z regulacją kąta nachylenia w trzech położeniach
- Rozproszone światło – szeroka wiązka już w momencie zaświecenia
- Strugoszczelny i wytrzymały klosz aluminiowy
- Szkło z poliwęglanu
- Wodoszczelny, można myć myjką wysokociśnieniową
- Zabezpieczenie EMC (CISPR25 Class 5 & R10)
- Wbudowany rozgałęziacz

## CZĘŚCI

1. *Źródło światła*
2. *Złącze, reflektor*
3. *Złącze, przewód*
4. *Przewód, biały*
5. *Przetącznik*
6. *Przewód, niebieski*
7. *Bezpiecznik 15 A*
8. *Przewód, czerwony*
9. *Akumulator*
10. *Przewód, czarny*
11. *Przełącznik 12/24 V DC*

## RYS. 1

## MONTAŻ

Akcesoria montażowe w zestawie.

### RYS. 2

1. Wywierć otwory o średnicy 9 mm w miejscu, gdzie ma zostać zamontowany produkt.
2. Wprowadź wkręt do otworu, włóż podkładkę zabezpieczającą i dokręć nakrętkę.

### RYS. 3

#### UWAGA!

- **Przed podłączeniem produktu odłącz przewód ujemny (przewód uziemiający podwozia) od akumulatora, aby uniknąć uszkodzenia produktu w razie ewentualnego zwarcia podczas montażu.**
- **Przy instalacji nowych przewodów w jak większym stopniu wzoruj się na istniejącym oprzewodowaniu.**
- **Zamocuj dokładnie przewód i ewentualną nadwyżkę (mocno splecioną) za pomocą opaski zaciskowej, taśmy izolacyjnej itp.**
- **Przepusty kablowe przechodzące przez przegrodę przednią powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od ruchomych części.**

## PODŁĄCZANIE DO PRĄDU

1. Zamontuj przełącznik w zasięgu ręki z miejsca kierowcy.
2. Sprawdź napięcie instalacji elektrycznej (12 lub 24 V DC) i wybierz odpowiednie przełączniki (12 lub 24 V DC).
3. Umieść złącze reflektora (2) w złączu przewodu (3).

4. Włącz przełącznik i sprawdź, czy dioda świeci. Jeśli nie, sprawdź, czy podłączenie elektryczne zostało prawidłowo wykonane.

### **OSTRZEŻENIE!**

- **Produktu można używać jedynie w zakresie napięcia znamionowego: 12–24 V DC.**
- **Żarówka nagrzewa się po włączeniu produktu. Przed dotknięciem lub naprawą reflektora odczekaj co najmniej 30 minut, aż ostygnie.**
- **Zapewnij swobodny przepływ powietrza przez radiator reflektora i utrzymuj go w czystości.**




### **Oznaczenia przewodów kolorami**

Czerwony przewód jest dodatni (+), a czarny ujemny (–). Podłącz czerwony przewód za pomocą końcówki oczkowej do bieguna dodatniego (+) akumulatora. Podłącz czarny przewód za pomocą końcówki oczkowej do bieguna ujemnego (–) akumulatora lub uziemienia podwozia.

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Read these instructions carefully before installation and save them for future reference.
- Always comply with the applicable laws and regulations for the installation and use of auxiliary headlights.

## SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

## TECHNICAL DATA

Rated voltage	12/24 VDC
Rated current at 12 V	4.2 A
Rated current at 24 V	2.1 A
Light source	6 x 10 W OSRAM LED
Output	60 W
Luminous flux	5600 lm
Beam	120°

## DESCRIPTION

Powerful work light for installation on vehicles such as tractors, trucks, excavators etc.

## FUNCTIONS AND FEATURES

- Angled lamp housing in three steps
- Diffuse beam – wide light from start
- Jet-proof and robust aluminium housing
- Polycarbonate lens
- Waterproof and withstands high-pressure washing
- EMC certified (CISPR25 Class 5 & R10)
- Integrated DT connector

## PARTS

1. *Light source*
2. *Socket, light source*
3. *Socket, power cord*
4. *Wire, white*
5. *Switch*
6. *Wire, blue*
7. *Fuse 15 A*
8. *Wire, red*
9. *Battery*
10. *Wire, black*
11. *Relay, 12/24 VDC*

**FIG. 1**

## INSTALLATION

Accessories for installation included.

### FIG. 2

1. Drill a screw hole with a diameter of 9 mm in the surface where the product is to be installed.
2. Put the screw in the hole, put on the lock washer and tighten the nut.

### FIG. 3

#### NOTE:

- **Disconnect the negative/chassis earth cable from the battery before connecting the product, to avoid damage from short-circuiting during the installation.**
- **Follow as far as possible the existing cable routing for installation of new cables.**
- **Carefully fasten the cable and any excess length with cable ties, insulating tape or the equivalent.**
- **Cable grommets through the firewall should be at a safe distance from moving parts.**

## ELECTRICAL CONNECTION

1. Fit a switch within convenient reach from the driving position.
2. Check the voltage of the electrical system (12 or 24 VDC) and select matching relays (12 or 24 VDC).
3. Put the headlight socket (2) in the cable socket (3).
4. Switch on the switch and check that the light source goes on. If not, check that the electrical connections are properly done.



**WARNING!**

- **The product must only be used within its rated voltage range, 12 to 24 VDC.**
- **The light source gets hot when the product is switched on. Allow the light source to cool for at least 30 minutes before touching or handling it.**
- **Make sure there is a free flow of air through the cooling fins on the light source and keep the fins clean.**




**Cable colour coding**

Red wire is (+), black wire is (–). Connect the red wire with the ring lug to the positive terminal (+) on the battery. Connect the black wire with the ring lug to the negative terminal (–) on the battery, or to the chassis (earth).

## SICHERHEITSHINWEISE

- Diese Anleitung vor der Montage aufmerksam durchlesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren.
- Stets die geltenden Gesetze und Vorschriften bezüglich der Montage und Verwendung des Zusatzscheinwerfers einhalten.

## SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.

## TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	12/24 VDC
Nennstrom bei 12 V	4,2 A
Nennstrom bei 24 V	2,1 A
Leuchtmittel	6 10 W OSRAM LED
Leistung	60 W
Lichtstrom	5600 lm
Lichtstreuung	120 °

## BESCHREIBUNG

Leistungsstarke Arbeitsbeleuchtung zur Montage an Fahrzeugen wie Traktoren, LKW, Baggern uvm.

## FUNKTIONEN UND EIGENSCHAFTEN

- In drei Stufen winkelbares Lampengehäuse
- Diffuse Lichtstreuung – breite Streuung von Beginn an
- Strahlwassergeschütztes und robustes Aluminiumgehäuse
- Glas aus Polycarbonat
- Wasserdicht und zur Reinigung mit dem Hochdruckreiniger geeignet
- EMV-abgesichert (CISPR25 Klasse 5 und R10)
- Integrierter DT-Kontakt

## TEILE

1. *Leuchtmittel*
2. *Stecker, Leuchtmittel*
3. *Stecker, Kabel*
4. *Leiter, weiß*
5. *Schalter*
6. *Leiter, blau*
7. *Sicherung 15 A*
8. *Leiter, rot*
9. *Batterie*
10. *Leiter, schwarz*
11. *Relais, 12/24 VDC*

### ABB. 1

## MONTAGE

Zubehör für die Montage im Lieferumfang enthalten.

### ABB. 2

1. Schraubenlöcher mit einem Durchmesser von 9 mm in die Oberfläche bohren, auf der das Produkt montiert werden soll.
2. Schraube durch die Löcher führen, Sicherungsscheibe anbringen und Mutter anziehen.

### ABB. 3

#### ACHTUNG!

- **Das Minus-/Gehäuse-Erdungskabel vor dem Anschließen des Produkts von der Batterie trennen, um bei einem Kurzschluss während der Installationsarbeiten Schäden zu vermeiden.**
- **Bei der Installation neuer Kabel so weit wie möglich der vorhandenen Verkabelung folgen.**
- **Das Kabel und jede Kabelüberlänge (gut konfektioniert) sorgfältig mit Kabelbindern, Klebeband o. Ä. befestigen.**
- **Kabeldurchführungen durch die Stirnwand müssen in einem sicheren Abstand zu beweglichen Teilen erfolgen.**

## ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

1. Einen Schalter in guter Reichweite des Fahrersitzes montieren.
2. Die Spannung des elektrischen Systems (12 oder 24 VDC) überprüfen und die entsprechenden Relais (12 oder 24 VDC) auswählen.

3. Den Steckverbinder des Scheinwerfers (2) am Steckverbinder des Kabels (3) anschließen.
4. Den Netzschalter einschalten und sicherstellen, dass die Lichtquelle leuchtet. Ist dies nicht der Fall, überprüfen, ob die elektrische Verbindung ordnungsgemäß hergestellt wurde.

### **WARNUNG!**

- **Das Produkt darf nur innerhalb seines Nennspannungsbereichs von 12 bis 24 VDC verwendet werden.**
- **Die Lichtquelle wird heiß, wenn das Produkt eingeschaltet ist. Die Lichtquelle vor dem Berühren oder Bewegen mindestens 30 Minuten abkühlen lassen.**
- **Für einen freien Luftstrom durch die Kühlkörper der Lichtquelle sorgen und die Kühlkörper sauberhalten.**




### **Farbcodierung der Kabel**

Roter Leiter (+), schwarzer Leiter (-). Den roten Leiter mit einem Ringkabelschuh mit dem Batteriepluspol (+) verbinden. Den schwarzen Draht mit einem Ringkabelschuh mit dem Batterieminuspol (-) oder mit der Gehäusemasse verbinden.

## TURVALLISUUSOHJEET

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen asennusta ja säilytä ne myöhempää käyttöä varten.
- Noudata aina lisävalojen asennusta ja käyttöä koskevia lakeja ja määräyksiä.

## SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

## TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	12/24 VDC
Nimellisvirta 12 V:n jännitteellä	4,2 A
Nimellisvirta 24 V:n jännitteellä	2,1 A
Valonlähde	6 kpl 10 W OSRAM LED
Teho	60 W
Valovirta	5600 lm
Valokuvio	120 °

## KUVAUS

Tehokas työvalo asennettavaksi ajoneuvoihin, kuten traktoreihin, kuorma-autoihin, kaivinkoneisiin ja muihin ajoneuvoihin.

## TOIMINNOT JA OMINAISUUDET

- Kolmiportainen valaisinkotelo
- Hajavalokuvio - laaja valo alusta alkaen
- Roiskevesitiivis ja kestävä alumiinikotelo
- Polykarbonaattilinssi
- Vesitiivis ja painepesunkestävä
- EMC-suojattu (CISPR25 luokka 5 & R10)
- Sisäänrakennettu DT-pistoke

## OSAT

1. Valonlähde
2. Liitin, valonlähde
3. Liitin, kaapeli
4. Johdin, valkoinen
5. Katkaisin
6. Johdin, sininen
7. Varoke 15 A
8. Johdin, punainen
9. Akku
10. Johdin, musta
11. Rele, 12/24 VDC

## KUVA 1

## ASENNUS

Asennuskiinnikkeet sisältyvät.

### KUVA 2

1. Poraa halkaisijaltaan 9 mm:n ruuvinreiät pintaan, johon tuote asennetaan.
2. Työnnä ruuvi reiän läpi, aseta lukkoaluslevy ja kiristä mutteri.

### KUVA 3

### HUOM!

- **Irrota miinuskaapeli akusta ennen tuotteen kytkemistä, jotta vältetään vauriot oikosulun sattuessa asennuksen aikana.**
- **Kun asennat uusia kaapeleita, seuraa olemassa olevaa kaapelireittiä mahdollisimman pitkälle.**
- **Kiinnitä kaapeli ja mahdollinen ylimääräinen kaapeli (hyvin koottuna) huolellisesti nippusiteillä, sähköteipillä tai vastaavalla.**
- **Rintapellin kaapeliläpivientien on oltava turvallisella etäisyydellä liikkuvista osista.**

## SÄHKÖLIITÄNTÄ

1. Asenna virtakytkin kuljettajan paikan lähelle.
2. Tarkista sähköjärjestelmän jännite (12 tai 24 VDC) ja valitse vastaavat releet (12 tai 24 VDC).
3. Kytke valonheittimen pistoke (2) kaapelin pistokkeeseen (3).
4. Kytke virtakytkin päälle ja tarkista, että valonlähde palaa. Jos näin ei ole, tarkista, että sähköliitäntä on kunnossa.



## **VAROITUS!**

- **Tuotetta saa käyttää vain sen nimellisjännitealueella, joka on 12-24 VDC.**
- **Valonlähde kuumenee käytön aikana. Anna valonlähteen jäähtyä vähintään 30 minuuttia ennen koskettamista tai käsittelyä.**
- **Varmista vapaa ilmavirtaus valonlähteen jäähdytyslaittojen läpi ja pidä jäähdytyslaitat puhtaina.**




## **Kaapelin värikoodaus**

punainen johdin on (+), musta johdin on (-). Kytke punainen johdin rengasliittimellä akun (+) plusnapaan. Kytke musta johdin rengasliittimellä akun miinusnapaan (-) tai maadoituspisteeseen.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Veuillez lire attentivement ces instructions avant le montage et les conserver pour pouvoir les consulter ultérieurement.
- Respectez toujours les lois et règlements applicables au montage et à l'utilisation d'un éclairage d'appoint.

## PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	12/24 VCC
Courant nominal à 12 V	4,2 A
Courant nominal à 24 V	2,1 A
Ampoule	6 LED 10 W OSRAM
Puissance	60 W
Flux lumineux	5 600 lm
Faisceau lumineux	120 °

## DESCRIPTION

Un éclairage de travail puissant à monter sur des véhicules tels que des tracteurs, des camions, des tractopelles et plus encore.

## FONCTIONS ET PROPRIÉTÉS

- Boîtier de luminaire inclinable selon trois positions
- Faisceau lumineux diffus – lumière large dès le départ
- Boîtier en aluminium robuste et résistant aux jets d'eau
- Lentilles en polycarbonate
- Étanche et résistant aux jets d'eau à haute pression
- Fusible EMC (CISPR25 classe 5 & R10)
- Connecteur DT intégré

## PIÈCES

1. *Ampoule*
2. *Connecteur, source de lumière*
3. *Connecteur, câble*
4. *Fil, blanc*
5. *Commutateur*
6. *Fil, bleu*
7. *Fusible 15 A*
8. *Fil, rouge*
9. *Pile*
10. *Fil, noir*
11. *Relais, 12/24 VCC*

**FIG. 1**

## MONTAGE

Accessoires de montage inclus.

### FIG. 2

1. Percez des trous de 9 mm de diamètre dans la surface où le produit doit être monté.
2. Insérez la vis dans le trou, enfitez la rondelle de blocage et serrez l'écrou.

### FIG. 3

#### REMARQUE !

- **Débranchez le câble moins/le câble de mise à la terre du châssis de la batterie avant de connecter le produit, afin d'éviter tout dommage en cas de court-circuit pendant l'installation.**
- **Lorsque vous installez de nouveaux câbles, suivez autant que possible le cheminement des câbles existants.**
- **Fixez soigneusement le câble et tout surplus de câble (bien rassemblé) à l'aide de serre-câbles, de ruban électrique ou d'un produit équivalent.**
- **Les passe-câbles traversant la cloison pare-feu doivent se trouver à une distance sûre des pièces en mouvement.**

## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

1. Installez un interrupteur à portée de main du siège du conducteur.
2. Vérifiez la tension du système d'alimentation (12 ou 24 VCC) et sélectionnez les relais correspondants (12 ou 24 VCC).
3. Insérez le connecteur du phare (2) dans le connecteur du câble (3).

4. Allumez l'interrupteur et vérifiez que la source lumineuse est allumée. Si tel n'est pas le cas, vérifiez que les branchements électriques sont corrects.

### ATTENTION !

- **Le produit peut uniquement être utilisé dans sa plage de tension nominale, de 12 à 24 VCC.**
- **L'ampoule devient chaude lorsque le produit est allumé. Laissez l'ampoule refroidir pendant au moins 30 minutes avant de la toucher ou de la manipuler.**
- **Veillez à ce que l'air circule librement dans les dissipateurs thermiques de l'ampoule et maintenez les dissipateurs thermiques dans un état propre.**




### Code couleur des câbles

le fil rouge correspond au (+), le fil noir correspond au (-).  
Connectez le fil rouge à l'anneau de la borne positive (+) de la batterie. Connectez le fil noir à l'anneau de la borne négative (-) de la batterie ou de mise à la terre du châssis.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Lees deze instructies door vóór montage en bewaar ze voor later gebruik.
- Volg altijd de geldende wet- en regelgeving bij montage en gebruik van extra schijnwerpers.

## SYMBOLLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	12/24 V DC
Nominale stroom bij 12 V	4,2 A
Nominale stroom bij 24 V	2,1 A
Lichtbron	6 st. 10 W OSRAM LED
Vermogen	60 W
Lichtstroom	5600 lm
Lichtbeeld	120 °

## BESCHRIJVING

Efficiënte werkverlichting voor montage op voertuigen zoals tractoren, vrachtwagens, graafmachines enz.

## FUNCTIES EN EIGENSCHAPPEN

- Schuine lampbehuizing in drie niveaus
- Diffuus lichtbeeld - brede lichtstraal van bij de start
- Spatbestendige en robuuste aluminium behuizing
- Polycarbonaat-lens
- Waterdicht en bestand tegen hogedrukreiniger
- EMC-beveiligd (CISPR25 klasse 5 & R10)
- Ingebouwd DT-contact

## ONDERDELEN

1. *Lichtbron*
2. *Connector, lichtbron*
3. *Connector, kabel*
4. *Draad, wit*
5. *Aan/uit-knop*
6. *Draad, blauw*
7. *Zekering 15 A*
8. *Draad, rood*
9. *Batterij*
10. *Draad, zwart*
11. *Relais, 12/24 V DC*

## MONTAGE

Accessoires voor montage meegeleverd.

### AFB. 2

1. Boor schroefgaten met diameter 9 mm in het oppervlak waar het product moet worden gemonteerd.
2. Steek de schroef in het gat, trek aan de slotring en haal de moer aan.

### AFB. 3

#### LET OP!

- **Ontkoppel de min-kabel/chassisaardingskabel van de batterij voordat u het product aansluit; zo vermijdt u schade bij eventuele kortsluiting tijdens de installatie.**
- **Volg zo lang mogelijk de bestaande bekabeling bij installatie van nieuwe kabels.**
- **Bevestig de kabel en eventuele kabelverlenging (mooi samengevoegd) zorgvuldig met kabelbandjes, elektrische isolatietape of iets gelijkaardig.**
- **De kabeldoorvoeren door het schutbord moeten op een veilige afstand van de bewegende delen liggen.**

## ELEKTRISCHE AANSLUITING

1. Monteer een aan/uit-schakelaar binnen het vlotte bereik van de bestuurdersplaats.
2. Controleer de spanning van het elektrisch systeem (12 of 24 V DC) en kies overeenstemmende relais (12 of 24 V DC).
3. Zet de connector van de schijnwerper (2) in de connector van de kabel (3).



4. Schakel de aan/uit-schakelaar in en controleer of de lichtbron brandt. Als dat niet zo is, controleert u of de elektrische aansluiting correct is uitgevoerd.

### **WAARSCHUWING!**

- **Het product mag alleen worden gebruikt binnen het respectieve nominale spanningsbereik, 12 tot 24 V DC.**
- **De lichtbron wordt warm wanneer het product is ingeschakeld. Laat de lichtbron minstens 30 minuten afkoelen voordat u deze aanraakt of gebruikt.**
- **Zorg voor een vrije luchtstroom door de koelflazen van de lichtbron en houd de koelflazen schoon.**

### **Kleurcodering voor de kabels**

rode draad is (+), zwarte draad is (-). Sluit de rode draad met ringkabelschoen aan op de plus-pool van de batterij (+). Sluit de zwarte draad met ringkabelschoen aan op de min-pool van de batterij (-) of op de chassisaarding.





